

CAUCE

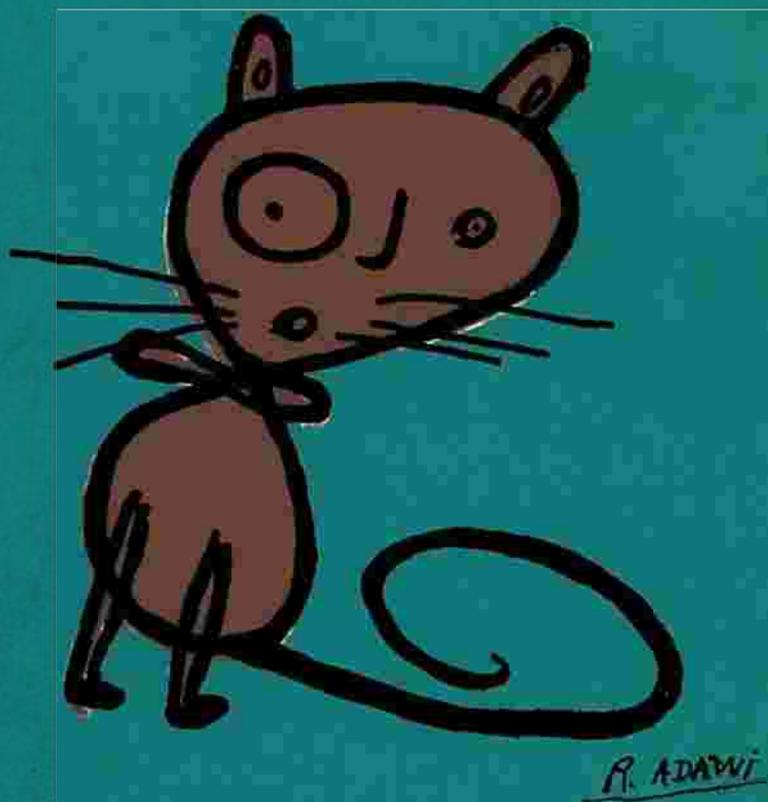
Revista del Grupo Cultural "Mario Vargas Llosa" del Instituto
Técnico Superior "Escuela de Peritos Agrícolas de Tacna"

1

Agosto 1972

Tacna-Perú

Año de los Censos Nacionales



Cuentos - Poemas - Entrevistas - Artículos - Ensayos - Reseñas

UNMSM-CEDOC

UNMSM-CEDOC

Revista del Grupo Cultural "Mario Vargas Llosa" del Instituto Técnico Superior "Escuela de Peritos Agrícolas de Tacna"

Agosto 1972

Nº 1

Tacna - Perú

"Año de los Censos Nacionales"

DIRECTOR:
Miguel Calderón Fuenzalida

DIRECTIVA DEL GRUPO CULTURAL
"MARIO VARGAS LLOSA":

JEFE DE REDACCION:
José Rodas Lizarazo

Seferino Chipana, presidente; Alfredo Yufra, secretario general; y Benito Aycaya, tesorero.

REDACTORES:
Norman Quispe Collao
César Paucar Moreano
Eduardo Valerio Reynoso

EL G.C.M.V.LL. está integrado por alumnos de las especialidades Mejoramiento del Hogar y Extensión Rural.

ASESORES:
Prof. Livio Gómez Flores (a quien debe dirigirse la correspondencia) y Prof. Godofredo Catacora C.

AUTORIDADES DE LA ESCUELA:

DIBUJOS INTERIORES:
Prof. Manuel Del Pozo Tello

DIRECTOR: Ing. José Martín Valencia Gonzales.-**SUBDIRECTOR:** Ing. Víctor Nájjar Guevara.-**JEFATURA DE ESTUDIOS y DEPARTAMENTO DE EXTENSION RURAL:** Ing. Augusto Valdez Vildoso.-**JEFATURA DE PRODUCCION E INVESTIGACION:** Ing. Manuel Mamani Pa redes.-**DEPARTAMENTO DE GANADERIA:** Ing. Nélida Vargas de Pino.

CARATULA:
Diseño de Livio Gómez y dibujo de Ruth Adawi Zarzar

DOMICILIO y REDACCION:
Francisco Cornejo 847
Tacna - PERU

IMPRESION:
Departamento de Publicaciones de la Escuela de Peritos Agrícolas de Tacna.
Mimeógrafo Nº 24025.

DIRECCION DE LA ESCUELA:
Kilómetro 8 vía Calientes
Apartado 149 - Tacna.

De Tacna, de los otros departamentos del Perú y del extranjero, solicitamos colaboraciones inéditas, las cuales deben venir acompañadas por una nota bio-bibliográfica del autor.

ESTA PUBLICACION CULTURAL HA SIDO AUSPICIADA POR EL INSTITUTO TECNICO SUPERIOR "ESCUELA DE PERITOS AGRICOLAS DE TACNA"

Donc. Paldo Aguilar
08/05/05

I N D I C E

- 3 "La literatura que preferimos"
- 7 Alfredo Yufra: "Reportaje a Fortunato Zora Carvajal"
- 10 Carlos Germán Belli: "Segregación N° 1"
- 11 José Angel Valente: "La mentira"
- 15 Luis Agustín Cordero: "El hombre mejor"
- 17 Arturo Corcuera: "Exposición en Art Center de Alfredo Ruiz Rosas"
- 18 Dante Nava: "Orgullo aymara"
- 19 Luis Gallegos: "Los estudiantes"
- 23 Wáshington Delgado: "Explica la vida y avizora la muerte"
- 24 Javier Sologuren: "A vallejo agonista"
- 27 Umberico Laura Ramos: "El viajero solitario"
- 29 Danilo Sánchez Lihón: "Acta"
- 30 Freddy Gambetta: "Agonía de la primavera"
- 31 Inés Marca: "Reportaje a dos futuras Mejoradoras del Hogar"
- 33 Jesús Cabel: "En la fiesta de la repartición"
- 34 Blanca Rosado Solis: "Himno a la maternidad"
- 37 Livio Gómez: "El poema"
- 38 Osvaldo Vega Dinamarca: "Entrevista con dos futuros Extensionistas Rurales"
- 39 Elba Villanueva Rosado: "Noticias Culturales E.P.A."
- 40 Livio Gómez: "Novedades editoriales"
- 42 Osman Picardo Silva: "Notas sobre nuestros colaboradores"

... para que los escritores puedan ser un verdadero
elemento en la consecución de los grandes fines que se han
propuesto la Reforma de la Educación Venezolana del actual Gobierno
no involucran:

Creemos que una línea de literatura puede ser un verdadero
elemento en la consecución de los grandes fines que se han
propuesto la Reforma de la Educación Venezolana del actual Gobierno
no involucran:

"Educación para el trabajo y el desarrollo"
"Educación para la transformación estructural de la sociedad"

"Educación para la actualización y la independencia de la
nación venezolana."

Por lo tanto, los escritores de literatura que se preocupan por
los problemas humanos, también nos gusta aquella que nos habla
de cosas antiguas, pero que también nos habla de cosas nuevas,
de la actualidad, también la que nos habla de muchos problemas,
humanitarios.

De esta manera, los escritores, durante la primera etapa de
la reforma educativa, deben ser capaces de comprender las
necesidades de la sociedad venezolana y contribuir a su
transformación.

LA LITERATURA QUE PREFERIMOS

"La literatura es una forma de insurrección permanente y
ella no admite las camisas de fuerza. Todas las tentativas des-
tinadas a doblegar su naturaleza airada, díscola, fracasarán.
La literatura puede morir pero no será nunca conformista.

"Sólo si cumple esta condición es útil a la sociedad. Ella
contribuye al perfeccionamiento humano impidiendo el marasmo
intelectual, la autosatisfacción, el inmovilismo, la parálisis
humana, el reblandecimiento intelectual o moral. Su misión es
agitar, inquietar, alarmar, mantener a los hombres en una cons-
tante insatisfacción de sí mismos: su función es estimular sin
tregua la voluntad de cambio y de mejora, aun cuando para ello
deba emplear las armas más hirientes y nocivas". (Fragmento del
discurso que pronunció Mario Vargas Llosa al recibir el premio
de novela "Rómulo Gallegos" el 4 de agosto de 1967, en Caracas).

Nos gusta la concepción de la literatura expuesta por el au-
tor de CONVERSACIONEN LA CATEDRAL. Nos parece que ese tipo de
arte literario es el que necesitamos difundir y crear de prefe-

rencia, para que nos ayude a introducir cambios en las ideas, actitudes y conductas, cambios que constituirán la base para el desarrollo económico y social de nuestra patria.

Creemos que esa clase de literatura puede ser un valioso elemento en la consecución de los tres grandes fines que se ha propuesto la Reforma de la Educación Peruana del actual Gobierno Revolucionario:

"-Educación para el trabajo y el desarrollo.

"-Educación para la transformación estructural de la sociedad.

"-Educación para la autoafirmación y la independencia de la nación peruana."

Pero no sólo nos agrada la literatura que se preocupa por los problemas humanos; también nos gusta aquella que nos habla de cosas íntimas, personales; también aquella otra que describe la naturaleza; también la que nos muestra mundos irreales, fantásticos.

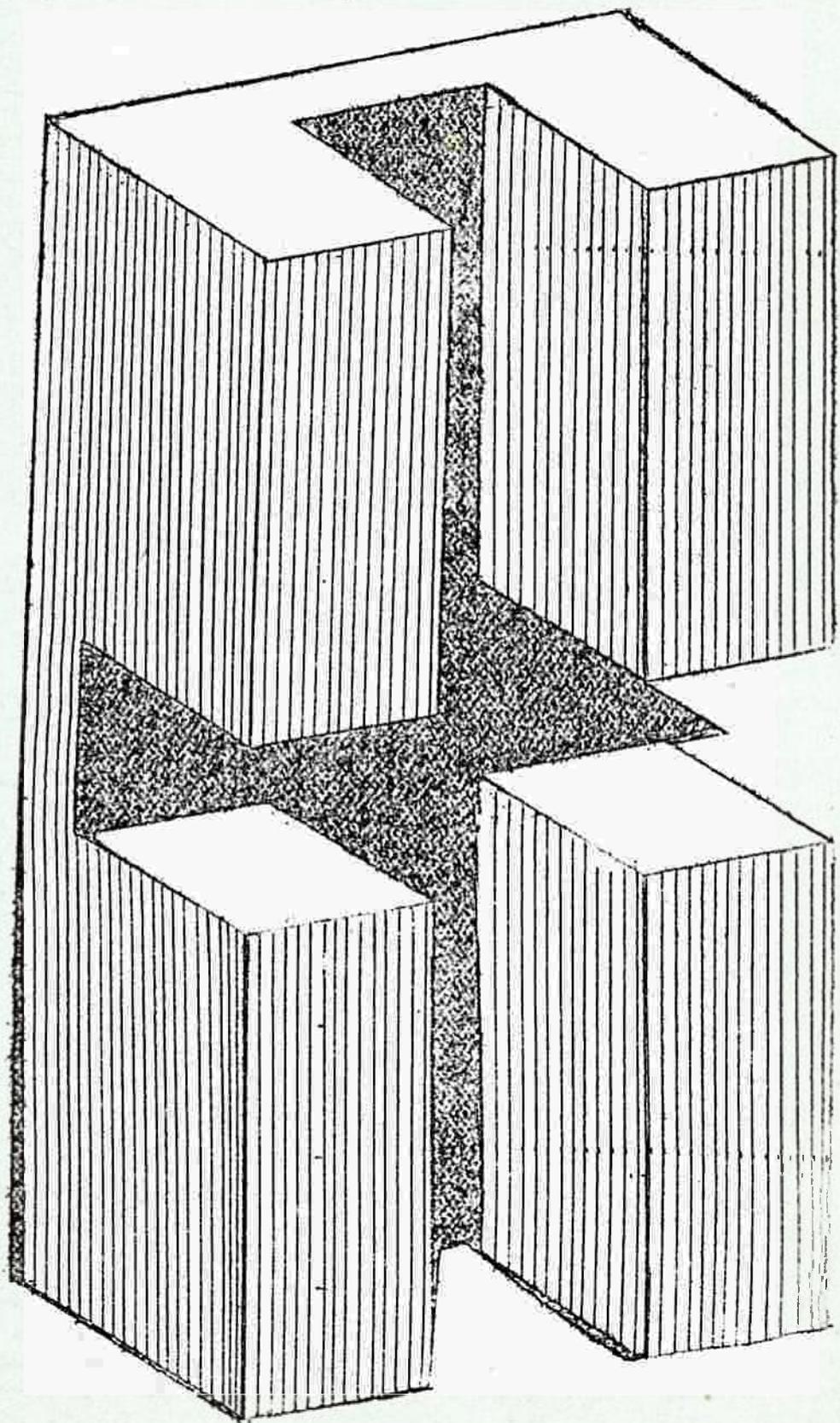
De esas cuatro literaturas, buscamos la primera cuando necesitamos conocer la realidad socio-económica y confrontar las interpretaciones que se han hecho de ella; la segunda, cuando queremos recrear los sentimientos y emociones ajenos; la tercera, cuando deseamos admirar el paisaje o algún aspecto del mismo; y la cuarta, cuando nuestro objetivo es el entretenimiento.

Por eso, el lector encontrará en CAUCE esos cuatro tipos de expresión literaria y notará nuestra preferencia por el primero.

Estas páginas, por otra parte, no sólo serán una tribuna local y nacional; entre sus anhelos también figura el de convertirse en una viajera tribuna para los escritores de todo el mundo.

CAUCE nace con el vigilante propósito de contribuir a la formación de una nueva mentalidad para vivir mañana. Para vivir mañana en un mundo humanizado por la fraternidad y la justicia.

Los cuentos "El hombre mejor" y "Los estudiantes", los poemas "Segregación N° 1" y "En la fiesta de la repartición", fechados antes de 1968, se refieren a males que se están erradicando o que ya han sido erradicados en gran parte. Los ofrecemos aquí como testimonios de una época pasada.



MDP:1/



ENMSM-CEDOC

REPORTAJE A FORTUNATO ZORA CARVAJAL

Por: Alfredo Yufra Cruz

Entre los intelectuales tacneños residentes en nuestra ciudad, Fortunato Zora Carvajal es uno de los más fecundos en el ejercicio de las letras y el periodismo. Ha publicado varios libros y sus artículos sobre nuestra historia aparecen regularmente en el importante diario CORREO de Tacna. También ha ejercido la docencia.

Es autor de FLORES INTIMAS (Tacna, Imprenta La Joya Literaria, 1921), poemario; ALMA SIERRA (Tacna, Imprenta La Joya Literaria, 1930), poemas; VIGIL (Cuzco, Librería-Imprenta Rozas Sucesores, 1937); JOSE SANTOS CHOCANO, POETA DE AMERICA (Cuzco, Edit. "Garcilaso", 1969), y TACNA: HISTORIA Y FOLKLORE (Lima, 1ra. ed., Editorial Juan Mejía Baca y Pablo Villanueva, 1954; Tacna, 2da. ed. corregida y aumentada, Editorial "Santa María", 1969), su más importante obra.

Visitamos a don Fortunato, una noche lluviosa de julio, para hacerle este reportaje. Gentilmente dio respuesta a nuestras preguntas.

-¿PODRIA USTED DESCRIBIRNOS EL PRIMER LIBRO EDITADO EN TACNA Y LAS CIRCUNSTANCIAS QUE RODEARON SU APARICIÓN?

- Seguramente que usted se refiere a la primera edición de mi libro "TACNA: HISTORIA Y FOLKLORE".

Se editó en Lima, en la Editorial Juan Mejía Baca - Villanueva, como homenaje al 25º aniversario de la reincorporación de Tacna al Perú, en 1954.

La significativa portada del libro fue obra del notable artista Enrique Camino Brent.

Fue una edición magnífica. De 280 páginas, con fotografías. En cinco capítulos: Tacna: origen; Figuras Históricas; Del Folklore Tacneño; Provincia de Tarata y sus distritos; y Arica, y Anexos.

No podía olvidar: Arica y su historia, porque se trata de un pedazo de la patria, aunque se halle en poder extraño.

Para la confección de la obra demoré varios años, en la búsqueda, recopilación y estudio de documentos y obras históricas de diferentes autores. Y conté, también, con informes fidedignos de personas, muchas de las cuales conocieron a los personajes y vivieron los episodios relatados.

La edición mereció numerosos comentarios encomiásticos, y

ha quedado totalmente agotada.

-¿EN LA SEGUNDA EDICION DE SU LIBRO "TACNA: HISTORIA Y FOLKLORE", ¿qué principales modificaciones ha introducido usted?

-En la segunda edición de mi obra, sin modificar su contenido, he agragado valioso material histórico a los capítulos anotados.

Además, he incluido nuevos capítulos intitolados: "Estampas del Cautiverio", "Figuras de actualidad", "Autoridades, instituciones y centros educacionales", "Problemas vitales del Departamento de Tacna".

Se editó en la moderna y prestigiosa Editorial SANTA MARIA, de la ciudad de Tacna; con 468 páginas y numerosos fotografados.

Es una obra completa de la trayectoria histórica, social, cultural, religiosa y económica del Departamento de Tacna, desde los orígenes hasta los tiempos actuales. Es una obra útil para las presentes y futuras generaciones tacneñas y peruanas. Especialmente, para la juventud de uno y otro sexo, que se pre para a seguir los caminos que conducen hacia el porvenir y progreso de la tierra natal y de la patria.

No por inmodestia, repetiré las palabras de uno de los comentaristas de la obra: "TACNA: HISTORIA Y FOLKLORE", es una Biblia para todos los que deseen conocer a fondo el devenir histórico y el contexto vernáculo en el que ha discurrido esta singular tierra tacneña".

-¿SI USTED TUVIERA QUE PREPARAR LA TERCERA EDICION DE SU REFERIDA OBRA, AGREGARIA O RECTIFICARIA ALGO?

-Con respecto a esta pregunta, puedo afirmar que no tengo nada que rectificar al contexto de la segunda edición de mi libro "TACNA: HISTORIA Y FOLKLORE".

No he pensado en una tercera edición de la obra.

-¿CREE USTED QUE UN MUSEO DEBE PUBLICAR LOS DOCUMENTOS INEDITOS QUE TIENE EN EXHIBICION?

- Sobre esta pregunta, por ahora, no me es posible opinar.

- DENTRO DEL MOVIMIENTO CULTURAL TACNEÑO DE ESTOS ULTIMOS CINCO AÑOS, ¿QUE SIGNIFICADO E IMPORTANCIA TIENE LA REVISTA CULTURAL "IN TERRIS", PUBLICADA POR LA ESCUELA DE PERITOS AGRICOLAS DE TACNA?

- Cabe dejar constancia de la importancia cultural y social que posee la revista "IN TERRIS", que auspicia la Escuela de Peritos Agrícolas de Tacna, y que dirige el escritor, periodista, poeta y profesor Livio Gómez.

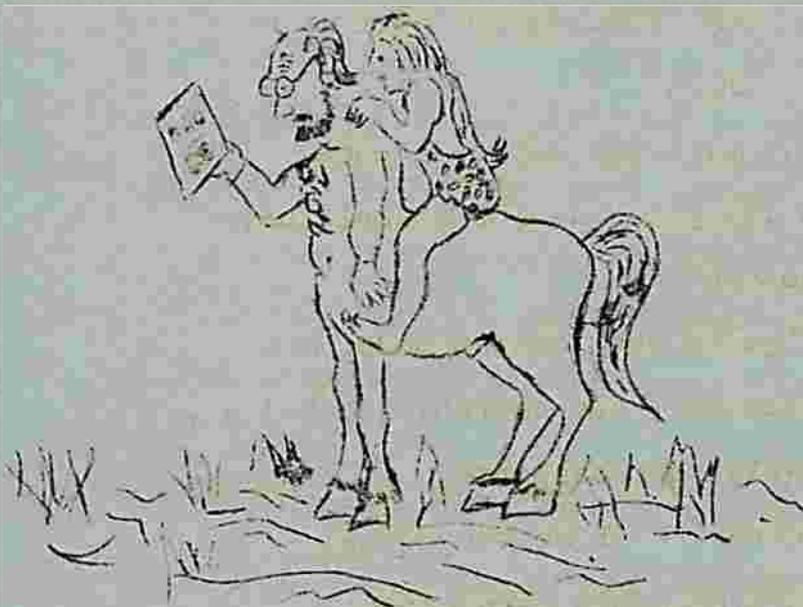
Livio Gómez, desde su llegada a Tacna, -hace algunos años- se ha compenetrado, en forma sincera y honda, con la vida social y cultural de esta tierra sureña, y donde ha formado un honorable hogar, con una digna esposa nacida en la ciudad que fue cuna de Vigil, Mantilla, Barreto y Wiesse.

Es un entusiasta e incansable animador cultural, ha dirigido y asesorado varias revistas de literatura, con la colaboración de poetas de la actual generación tacneña.

Livio Gómez, dilecto amigo, es autor de valiosa obra poética, que se ha difundido en el país.

Actualmente tiene a su cargo una página semanal de comentario de libros en un prestigioso órgano de prensa de nuestra ciudad.

(Inédito)



SEGREGACION Nº 1
(a modo de un pintor primitivo culto)

Por: Carlos Germán Belli

Yo, mamá, mis dos hermanos
y muchos peruanitos
abrimos un hueco hondo, hondo
donde nos guarecemos,
porque arriba todo tiene dueño,
todo está cerrado con llave,
sellado firmemente,
porque arriba todo tiene reserva:
la sombra del árbol, las flores,
los frutos, el techo, las ruedas,
el agua, los lápices,
y optamos por hundirnos
en el fondo de la tierra,
más abajo que nunca,
lejos, muy lejos de los jefes,
hoy domingo,
lejos, muy lejos de los dueños,
entre las patas de los animalitos,
porque arriba
hay algunos que manejan todo,
que escriben, que cantan, que bailan,
que hablan hermosamente,
y nosotros rojos de vergüenza,
tan sólo deseamos desaparecer
en pedacititos.

LA MENTIRA

Por: José Angel Valente

Caminan por los campos, arreando sus bestias
cargadas de cadáveres, hacia el atardecer.

Pero no allí,
sino en el centro de la ciudad
están (aunque su reino sea
más odioso en el alma): son
los mercaderes del engaño.

Levantán en la plaza
sus tenderetes y sus palabras, pues son hábiles
en el comercio de la irrealdad.

Proceden del sueño y también
lo engendran a su vez.

Mezclaos entre la multitud y veréis
hasta qué punto sus palabras son vanas,
pues no les pertenece ni un solo corazón.

Si alguien levanta su voz en la asamblea,
tal vez un hombre honrado,
para enarbolar la verdad,

ellos extienden sus manos engañosas
hasta teñir el cielo de un sangriento color.

Porque tienen el viejo poder de la mentira
que desciende en la noche,

cubre los campos,

se mezcla a las semillas,
contamina los frutos de toda corrupción.

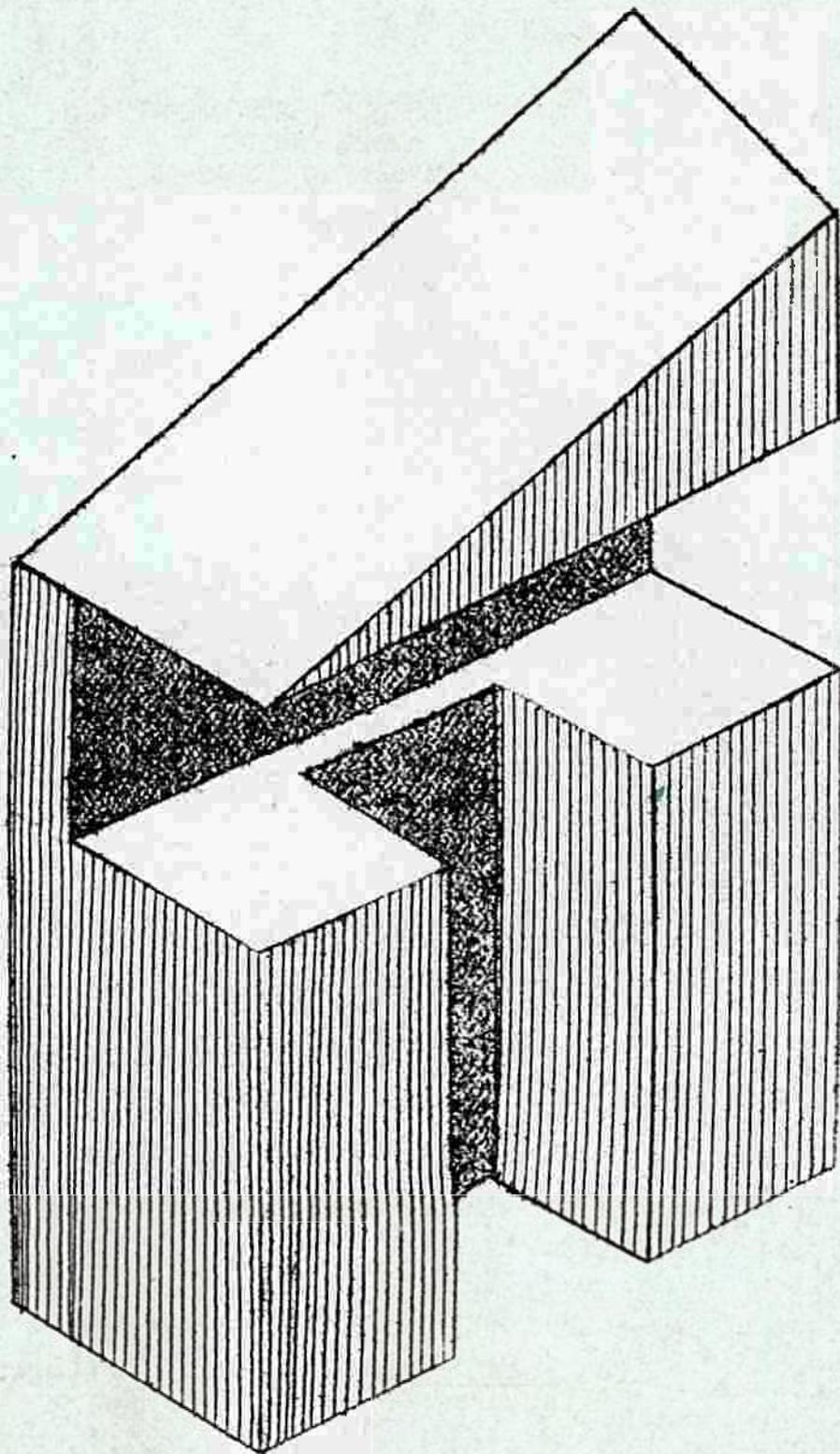
Mentira es nuestro pan, el que mordimos
con ira y con dolor.

Bajamos a la caída de los sueños
como una bandada de pájaros sedientos de verdad.
Pero ninguna hora había sonado
que fuese nuestra. Entonces comprendimos
que al igual que la tierra huérfana de cultivo,
debíamos dar fruto en soledad.

Pero ahora acercaos: ved
cómo la noche cae. Se oye
un largo toque de silencio y redobla
el hisopo sobre el tambor.

La plaza está desierta (parece descansar
la ciudad en un sueño más hondo que la muerte).
Sólo quedan palabras como globos hinchados,
ebrios de nada. Van
flotando lentamente sobre la carroña del día
y su implacable putrefacción.

(En Poesía social. Madrid, Ediciones
Alfaguara, Colección La Palma de la
Mano, 1969, 2da. ed. revisada y au-
mentada, pp. 317-18. Selección, pró-
logo y notas de Leopoldo de Luis).



MDPT/

UNMSM-CEDOC



UNMSM-GDDIX

EL HOMBRE MEJOR

Por: Luis Agustín Cordero

Aquella mañana, Cucho se estiró y luego se enroscó de nuevo, como un ovillo, entre las isabelinas y malolientes sábanas del hotelucho victoriano. Siempre hacía igual al despertar. Después pensaba, pensaba acurrucado, hasta que el cuartero, estentóreo, gritaba, mientras golpeaba la puerta: "Las doceee. Limpiezaaa". Tres palabras. Tres sonidos indicando que comenzaba un nuevo día, para él.

Sus manos y brazos, metidos entre las piernas, los sintió calentitos. Se sentía no sé cómo, creo que feliz. El mismo si lo hubiese meditado, no lo habría podido definir. Pero lo sentía y eso bastaba. Cuando amanecía así, su mente recorría por aquel maravilloso mundo que siempre se quiere recordar: "ayer todo salió... requetebién. La billetera al desvío. ¡Dos mil quinientos, nuevecitos! La cara del gil me dio risa: los cachetes le temblaban al gordo de pánico, que se apoderó de él, cuando palpando sus bolsillos se dio cuenta. Gritaba, gesticulaba nerviosamente, mientras buscaba con la mirada la mirada culpable. No la halló. Todos daban su opinión -se sonríe dulcemente y suelta una queda risita- hasta que surgió una voz providencial, femenina, cómplice involuntaria. Toda sofocada dice: "un zambito, un zambito en mangas de camisa, bajó en el paradero anterior". Atropellando a todo el mundo, salió disparado el gordo. Pisó mal el estribo y ...

De súbito la voz.

- Las doceee. Limpieeeza.

- Ya, ya, cara de bolsa.

De un salto se incorpora, echando a un lado la ropa de cama. Sintió deseos de mear y lo hizo en un bacín lleno de puchos de cigarros flotando en el líquido. Una morisqueta, al absorber el ácido olor que exhalaba.

.....

Afuera había un día espléndido, con un débil, áureo solcito primaveral. Octubre. Se paró el Cucho en la puerta del Hotel y, como todos, respiró hondo, como si hubiera querido llenarse para siempre. Miró arriba: azul cielo y algodón purísimo. Metió las manos al bolsillo y se fue calle abajo silbando, silbando, silbando mientras meditaba: "el punto será hoy las Nazarenas, allí están todos los giles reunidos, embobados, mirando para arriba, comiendo, tomando, rezando. Y en el bolsillo, bien juntos los kilos en la billetera, esperando que alguien se compadezca de ellos".

Tomó el ómnibus de Manco Cápac-Cinco Esquinas y se sucedieron, unas tras otras, las cuadras. Hasta que llegó a la plazaleta de San Sebastián. Allí se bajó y se sentó, no en las bañiquillas despintadas de madera, sino en el borde de la pila de piedra, oyendo cantar a los gorriones, refugiados en los ciñeres tupidos, mientras el sol le envolvía. Miró el suelo: verde y gris: unas hierbezuelas tímidas asomándose, delgaditas, entre las baldosas máximas. "No tengo ganas de achacar feligreses -pensó-, además cuento con la güita suficiente para varios días".

Se cansó de estar y se dirigió a la avenida Tacna, hacia las Nazarenas. Gente, mucha gente modesta. No le agradó a mucho. Gustaba moverse entre lo fino y distinguido, para de repente ¡zas! y ya estaba hecho un trabajito.

Pero esta tarde, no sé, no sé qué cosa le faltaba. Llegó a la Iglesia nazarena y... decidió entrar. Ahora gente, más gente, sudando apañadas, apestosas; ahora morado; ahora velas blancas; ahora incienso adormecedor. En el fondo, allá en el fondo el púlpito y en él un curita de anteojos, viejito, pero de voz gruesa y varonil. Decía: "Dios vino a la tierra no por los justos, sino por los pecadores y fue crucificado en un leño, entre dos ladrones, para que pudiéramos nacer de nuevo, cuando queramos. Tenemos el privilegio de mejorar ..."

Algo le corrió por la mejilla y se le metió en la boca. Salobre. Fingió toser, mientras se agarraba la cara, para que no lo viesen, pensativo, apesadumbrado. "¡Mejorar! -reflexionó- ¿podré yo nacer de nuevo, ser mejor, convertirme en otro? Donde el cura lo dice, seguro así ha de ser. Sería bueno ser chiquillo otra vez. Como cuando ella estaba viva y me acariciaba con sus manos duras, encallecidas por el duro trabajo -se le escaparon dos lágrimas-, pero eran tibias, como el sol que está allí afuera. Como el sol de mi infancia en el Porvenir. ¡Porvenir!, valiente nombre, carajo, si los nacidos ahí, difícil es que lo tengan. Como el Carioco, que de repente le dio por plantarse, hasta consiguió su chamba. Pero no le valió, lo agarraron, así por así nomás. El tira le preguntó: "¿cuánto hay, Carioco?" Le quiso explicar, hasta le enseñó el certificado de la chamba. Nada, adentro, por tres calendarios, así, por nada. No creo que me suceda igual, no tengo ficha, ni me manyan los tiras, ni el payaso. Además tengo profesión, ¡qué caray!, ¡soy charolador ..."

La gente comenzaba a salir despacito, despacito; el Cucho se levantó y se confundió entre la muchedumbre, pensando: "claro... puedo ser mejor. Me conseguiré una... -De pronto se quedó mirando a un hombre bien vestido- Un gil de alto lirio y con el bultazo del pellejo, segurito lleno de billetes azules en el interior del saco ..."

S u a v e c i t o, suavecito introdujo sus finos dedos en el bolsillo ajeno.

Lima, octubre, 1967:

(Inédito)

EXPOSICION EN "ART CENTER"

DE ALFREDO RUIZ ROSAS

Por: Arturo Corcuera

Con los ojos abiertos a las cosas
sueñas,
sueñas pintando,
mas' pintas lo que ves
y lo que tocas:

Grutas reseca, gritos,
grietas hondas,
vacas en calaveras,
pobladores en cuábulos de sombras.

Cincelas a pincel la geografía
plena de sed y muerte,
a contraluz,
naturaleza viva.

A trallazos
nos hiere tu textura,
nos convulsiona, Alfredo,
tanta belleza tierna en línea dura.

Violento azul, terrón el ocre, espanto
el noctámbulo negro,
a quemarropa
el rojo fogonazo.

Vena, penumbra,
vísceras, estilo,
pájaros subterráneos,
concreción de mural en alarido.

Quema el color y crispa,
recrudece,
aproxima a las ansias,
a los ojos
la sombra que anochece.

(En: "Harauj", Lima, octubre de
1964, Año II, N° 4, pag. 8)

ORGULLO AYMARA

Por: Dante Nava

Soy un indio fornido de treinta años de acero
forjado sobre el yunque de la meseta andina,
con los martillos fúlgidos del relámpago herrero
y en la, del sol, entraña de su fragua divina.

El lago Titicaca templó mi cuerpo fiero
en los pañales tibios de su agua cristalina,
me amamantó la ubre de un torvo ventisquero
y fue mi cuna blanda la más pétrea colina.

Las montañas membrudas educaron mis músculos,
me dio la tierra mía su roqueña cultura,
alegría las albas y murria los crepúsculos.

Cuando surja mi raza que es la raza más rara,
nacerá el superhombre de progenie más pura,
para que sepa el mundo lo que vale el AYMARA.

AYMARA KANKAÑA

Por: Dante Nava

Chollqhe kimsa tunka marani champi haqetwa,
Anti suni pampana kankañaj'a inoqatawa
q'ej'o q'ejuna llijtirinakapampi purkawi
Inti sansa qollana ninapata qhantkawi.

Titi qaqa qotaj'a thunu hanchija yant'ana,
q'oña k'iluña qespi umanakapampi llauntasa,
ñanqha ñuñupampi uywitana khunu tutukaj'a,
qalarara qollo wichinkhansti qoña tauñaj'a.

Hanchinakaj'a aski ch'amani qollonakawa pachshuna
uraqej'a haqhe haqechaña yatiña churitana,
Kusisiña q'aj'tanakaj'a, llaki antawaranakaj'a.

Kunapachati markanej'a sartankani, han lantini,
llumpaj'e achuninaka, haqena haqena haqepaj'a yurini
akapachana yatiñapataki: hakuwa aymaraj'a.

(Traducción al aymara por Mario Franco
Inojosa, profesor de la Escuela de Perí-
tos Agrícolas de Tacna)

CARLOS DANTE NAVA (Puno, 1902 - Puno, 1958) publicó
Báguica febril (Puno, 1921) y 20 sonetos (Arequipa,
1958).

LOS ESTUDIANTES

Por: Luis Gallegos

(Para los comuneros de Thunko, cuya historia tiene semejanza con este relato)

Las tierras del gamonal Tórrez bajan desde los flancos de la Cordillera Occidental de los Andes hasta, casi, el litoral fangoso del Lago Titicaca. La última comunidad de campesinos en ser incorporada a este infierno humano, que es la hacienda en los Andes del sur, fue la Comunidad de Larimarka. De un simple canchón que compró el gamonal, su hacienda comenzó a extenderse como el fuego al soplo del viento. La misma doña Braulia Jiménez, mujer del hacendado, jinete en un caballo moro, con enorme látigo en la diestra, y seguida por treinta colonos borrachos, anexaba a su nueva hacienda: caseríos, campos de cultivo, laderas con abundante pasto y hasta cerros pelados donde las piedras afloran con buidas cresterías. Las gentes de las comunidades, pobres, comenzaban a retirarse hacia los fangales de las riberas del Lago, a donde la codicia del gamonal no llegaría nunca. A doña Braulia, después de su fatiga de acaparar tierra, sus siervos la llevaban en una litera hasta el Pueblo que dista tres leguas. Después de un leve descanso bajaba nuevamente la acaparadora de tierras, y todos se preguntaban: "¿ahora qué comunidad caerá? Esta marimacho era temida por sus actos en muchas leguas a la redonda.

Estos y otros acontecimientos en el campo, a lo largo del tiempo, se interrumpen con la fiesta del Santo Patrón del Pueblo. El día 29 de junio, la mañana era fresca, llena de sol, y un cielo azul cubría como un poncho tibio el horizonte de la tierra puneña. Los campesinos formando muchos grupos iban por el angosto y pedregoso camino. El Pueblo los recibió con sus blancos y sonoros campanarios y el bullicio de gentes y danzantes que acompañaban la procesión. Y sobresaliendo del tumulto, como si flotara, iba San Pedro con una llave en la mano izquierda y un libro cerrado en la mano derecha. Así era paseado por todo el Pueblo. Los campesinos habían oído hablar al cura acerca de cómo este Santo tenía las llaves del cielo y que, precisamente, este día abría las puertas del cielo para que corra el viento libremente por el campo. Y, a partir del 29 de junio, los campos se llenan de polvo, y el viento haciendo remolinos corre sin tropiezos por la pampa y los cerros hasta perderse en el Lago azul.

Esa mañana, Juan Wisa, indio altivo de la Comunidad de Larimarka, caminaba solo en medio de los grupos de danzantes. Había acompañado la procesión y, a manera de tomar un descanso, entró en una tienda casi en los extramuros del Pueblo. La tienda era pequeña, pero bien surtida: botellas de licores y gaseosas llenaban los andamios; encima del mostrador había varias latas de alcohol; el arroz exhibía sus granos blancos en un cajón de cartón. Y más allá, casi en el suelo, había un cesto de coca. Las verdes hojas estaban abiertas como libros donde se podía leer el destino de los hom-

bres. Hojas dulces que calman la fatiga, que adormecen los su frimientos y nos acompañan por los caminos. A veces son amar gas cuando muere algún comunero.

Tras el mortrador la dueña estaba sentada y atenta a los clientes. Era una india que hacía muchos años había abandonado su comunidad, ahora era una chola más en el Pueblo. En un rincón de la tienda varios estudiantes bebían cerveza; todos eran jóvenes, tal vez el de mayor edad apenas tenía veinte años. Juan Wisa se sentó en un rincón, acucillado como las momias de sus antepasados los incas. Mascaba hojas de coca, y para mitigar el cansancio pidió un cuarto de botella de alcohol aguado. Primero brindó con la tierra, luego con los caminos y los cerros para que le sean propicios, luego se sirvió una copa y la vació en su boca llena de hojas masticadas.

El más joven de los estudiantes se apartó del grupo y se dirigió donde Juan.

-Ven acá - y lo alzó del brazo para conducirlo hasta don de sus compañeros.

- ¿De dónde eres? - le preguntaron a una sola voz.

- Soy de Larimarka.

- Ha, jaá.

- ¿Has venido a bailar?

- No; mis compañeros están en la plaza en una tropa de "choque las", yo me aparté de ellos.

Los estudiantes le alcanzaron un vaso de cerveza, Juan se lo tomó diciendo salud, y devolvió el vaso vacío.

- ¿Cómo es tu comunidad? Cuéntanos, nosotros somos estudiantes universitarios - explicó uno de ellos.

- Pues, casi ya no existe, nos ha quitado la Braulia, mujer del hacendado Tórriz.

- A estos hacendados hay que asustarlos - dijo uno de los estudiantes.

-¿Cómo se les puede asustar? - preguntó Juan.

- Mira, muy sencillo - dijo otro estudiante y le alcanzó un vaso de cerveza-. Los mistis -prosiguió- tienen mucho miedo al sonido de los pututos y a la lubre de las fogatas en las noches; para ellos esto significa un levantamiento de indios.

Juan nuevamente tomó su vaso de cerveza, y devolvió el vaso diciendo gracias, luego movió la cabeza en señal de haber

entendido el consejo. Otras preguntas y otras respuestas, más vasos de cerveza, y Juan comenzó a abrazar a los estudiantes. Cuando se despidió de ellos la calle estaba llena de campesinos que retornaban a sus comunidades. Y haciendo tumbos y profiriendo gritos que imitaban el sonido del pututo caminaba junto a los otros comuneros.

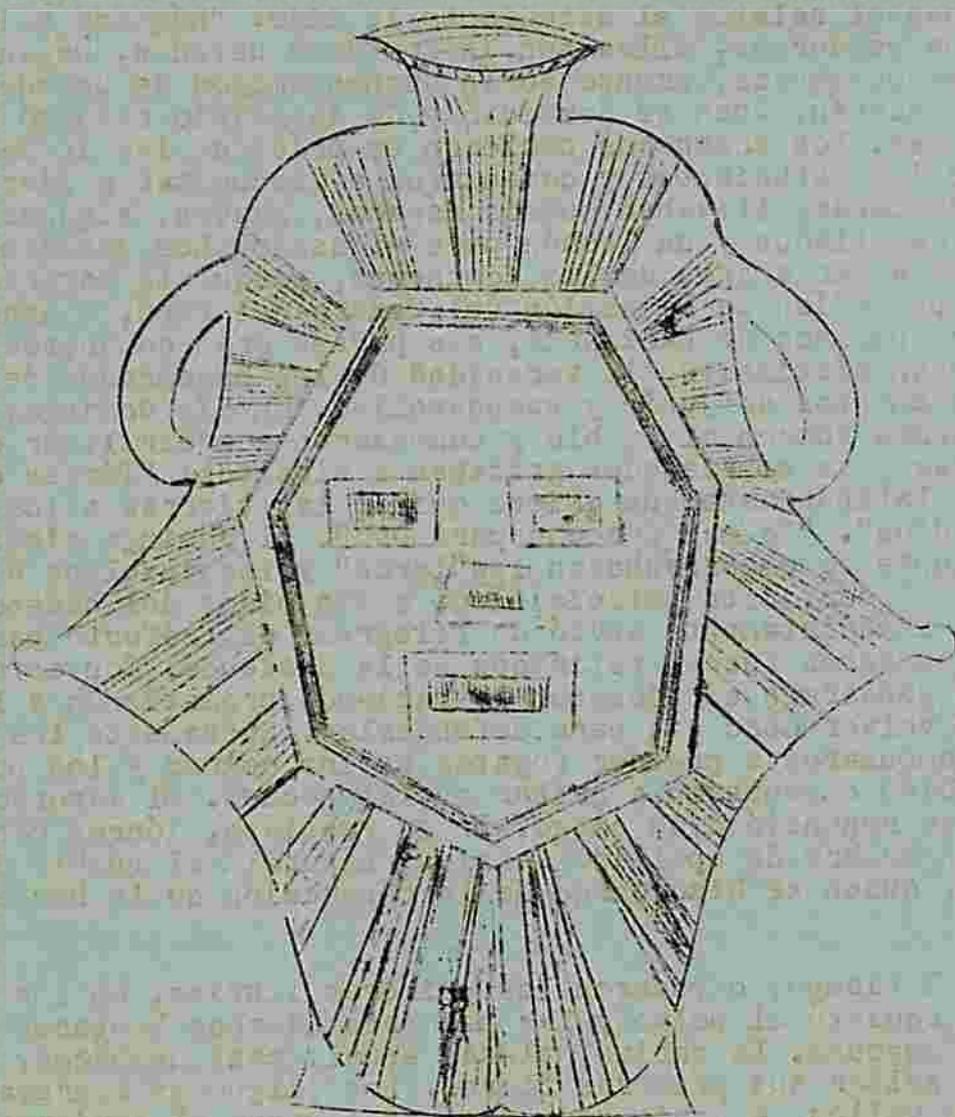
Una tarde, Juan Wisa citó a todos los hombres de su comunidad y planteó la estrategia de los estudiantes. Y a partir de aquella noche, todas las noches ardían fogatas en las cumbres de los cerros, y el grito de los pututos bajaba dando tumbos por la pampa para luego perderse en la inmensidad de la noche. El administrador de la hacienda comenzó a inquietarse ante la presencia de una posible sublevación de indios, e inmediatamente se fue al Pueblo a comunicar este hecho al gamonal. El hacendado pidió gendarmes al Prefecto para defender sus intereses. A los pocos días llegaron cuarenta gendarmes, y Tórrez dispuso que de inmediato debían trasladarse a su hacienda. Los defensores del orden público fueron alojados en la Casa Hacienda. En vista de este acontecimiento Juan corrió al Pueblo a comunicar la noticia a los estudiantes. En una esquina de la Plaza localizó a uno de ellos. Después de escuchar el relato, el estudiante le dijo: "háganse amigos de los gendarmes, ellos son indios como ustedes, háganles buenos obsequios, pronto serán buenos amigos de ustedes y los defenderán. Juan se despidió y de inmediato retornó a su comunidad. Los comuneros pusieron en práctica las indicaciones de los estudiantes y comenzaron a frecuentar a diario la Casa Hacienda; llevaban quesos frescos, huevos, algunos corderos degollados y un lechón para el asado. Los gendarmes comenzaron a ser amigos de los comuneros, porque la mayoría de ellos procedían de la región del Centro del Perú, e igual que los campesinos de Larimarka, sus padres eran comuneros, y también eran víctimas de la voracidad de los hacendados de los departamentos de Junín y Huancavelica. Un día domingo, los gendarmes fueron al Pueblo y comenzaron a beber licor en las tiendas y ya embriagados gritaban a viva voz: "Tórrez es un ladrón latifundista que quiere quitar las tierras a los pobres indios". "No hay derecho para eso". El domingo siguiente nuevamente se emborracharon los "loros" y los insultos a Tórrez fueron peor. Esta noticia llegó a los oídos del hacendado, quien inmediatamente envió un telegrama al Prefecto para que los gendarmes fueran retirados de la hacienda. Con esta orden los gendarmes abandonaron la hacienda prometiendo a los comuneros volver otro día para defenderlos. Nuevamente los comuneros comenzaron a prender fogatas en los cerros y los pututos también comenzaron a gritar en las noches. El mayordomo asustado renunció a su cargo. En su reemplazo, Tórrez contrató a un hombre de apellido Canales, natural del Pueblo de Candarave, quien se hizo cargo de la conducción de la hacienda.

Pasó el tiempo, empezaron las primeras lluvias, en los campos se aquietó el polvo y las primeras hierbas brotaron frescas y jugosas. La qariwa, planta anual, casi herbácea, comenzó a soltar sus primeras flores. Los jilgueros regresaron de los valles, a donde cada año van a pasar el invierno;

las golondrinas retornaron de otros cielos; sólo el gorrión permanece todo el año en el Altiplano; su mundo es el mundo del hombre del Ande, pegado a la tierra como las grandes rocas que los siglos han detenido en su marcha. Los primeros días de octubre, la comunidad, con doscientas yuntas, comenzó a sembrar con papas los barbechos de la hacienda y los rastrojos con quinua. Hileras de yunteros abrían surcos en la tierra ávida de semillas y del esfuerzo del hombre. El mayor domo Canales, ante este hecho, fue a notificar a los campesinos para que dejen de sembrar en las tierras de la hacienda. Los comuneros le dijeron señalando el caserío: "Tórriz sólo tiene un pedazo de tierra y unos canchones más por ahí. Lo que estamos sembrando son las "aynoqas" de la comunidad". Canales se retiró con esta advertencia y fue al Pueblo a comunicar al hacendado lo que le habían dicho los campesinos. El hacendado se concretó sólo a mover la cabeza, y, aburrido, dejó las tierras de la comunidad de Larimarlia.

1967

(Inédito)



EXPLICA LA VIDA Y AVIZORA LA MUERTE

Por: Wáshington Delgado

La realidad recoge
mis papeles, avienta los muebles
de mi casa, sabiamente
se amontona en las plazas,
flota en el mar, pregona
su aroma en el mercado.
En mi sueño construye
pirámides y letras.

La realidad me envuelve,
repleta está
de aire dulce y periódicos,
donde vaya la leo
y la respiro. Confundo
sus medidas
y tropiezo con ella
o ella cambia de pronto
y tropieza conmigo.
De un modo u otro
me quiebra las narices.

Dentro de mí
está la realidad.
Juzgo, prejujuco, acierto,
me equivoco:
una implacable
realidad me gobierna.

En mi lecho respiro, dentro de mí
la realidad respira.
Un día o una noche
ya no respiraré.
Y la realidad se habrá marchado
de mi casa, de mi lecho, de mi cuerpo
y de mi alma.

(De Un mundo dividido. Lima, Edi-
ciones de la Casa de la Cultura,
Colección Obras Completas, 1970,
p. 209).

A VALLEJO AGONISTA

Por: Javier Sologuren

porque eres la rueda escapada a su eje
violenta amorosa centrifugadamente
y el fuego alzándose en mil lenguas elocuentes
porque eres la asunción del macho y de la hembra
la asunción de la especie
Vallejo de barro Vallejo de piedra
el dolor está siempre
crepitándose su estrella

no sé bien por qué
pero es así Vallejo
como tu verbo encarna
como tu sangre quema

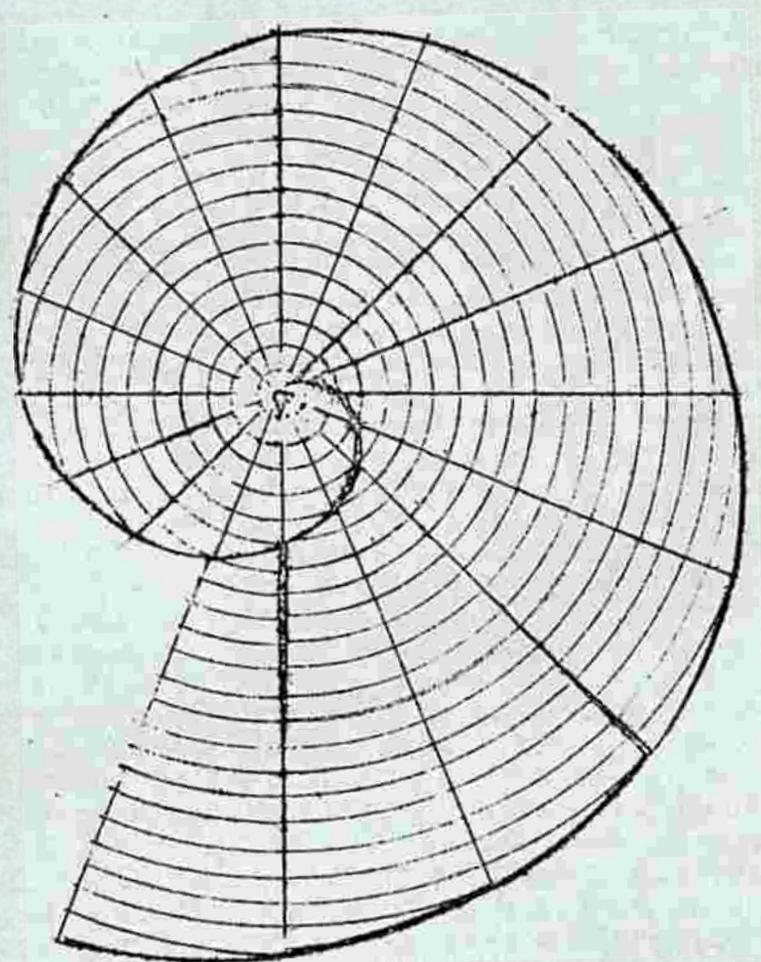
tuvo el Perú que darte
sólo el Perú parirte
con tu orfandad de niño
gimiendo en un rincón
con tus fibras ternísimas
con tu hambre feroz
de humanidad humana
de humana humanidad

hay ceniza en la lágrima
ceniza en la sonrisa
capullos ahogados en ceniza también

esta hora del mundo
descolgada del cielo
es un hocico hozando
la muerte nada más
esta hora del mundo
alerta desde tu alma
desde tu entraña suena
una vez más
reacciona en cadena
cubre vigilia y sueño
arrastra el corazón

porque eres la rueda escapada a su eje
para hacer polvo injusticia
misericordia desamor

(De Vida continua. Lima, Instituto
Nacional de Cultura, 1971, pp.
184-5. Prólogo de Abelardo Oquendo).



MDPT/

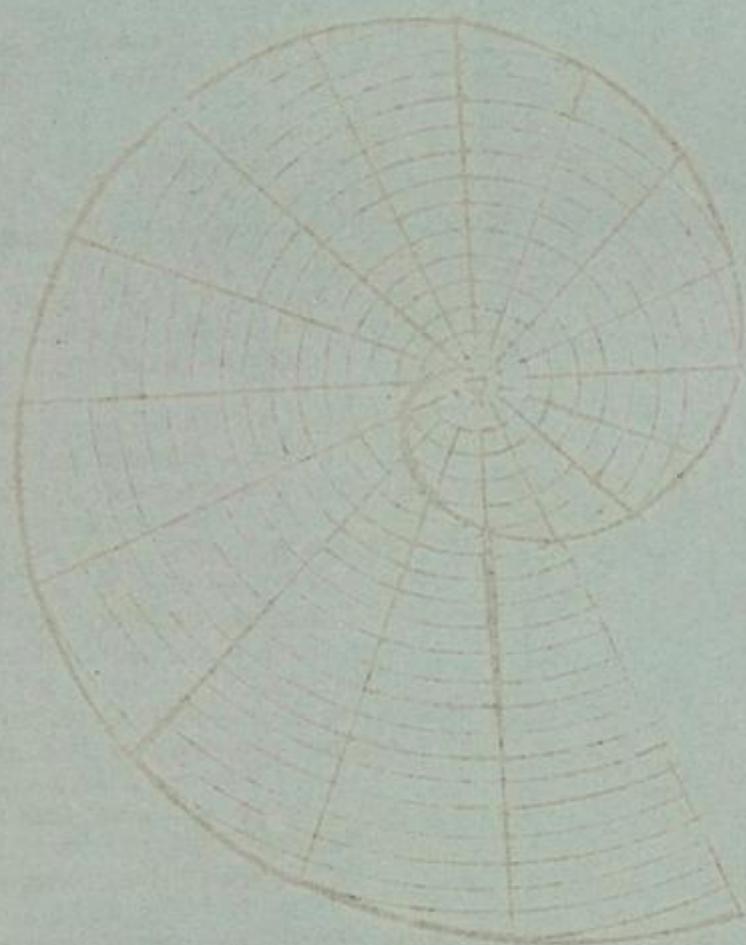


FIG. 1

EL VIAJERO SOLITARIO

Por: Umberico Laura Ramos

Allá por los años de 1900, los habitantes de Tacna no conocían los vehículos motorizados; es por esto que los que vivían en los pueblos aledaños tenían que realizar sus viajes en bestias hacia la mencionada ciudad.

Los de la provincia de Tarata, a pesar de movilizarse en burros, mulas o caballos, tenían que hacerlo en grupos de cuatro o más personas. Viajaban acompañados porque el trayecto era largo y penoso. Los viajeros pasaban por parajes malignos y solitarios, donde se reía que vivían seres malvados. Entre éstos el más conocido era el "Condenado", que se presentaba a los viajeros tomando distintas fisonomías.

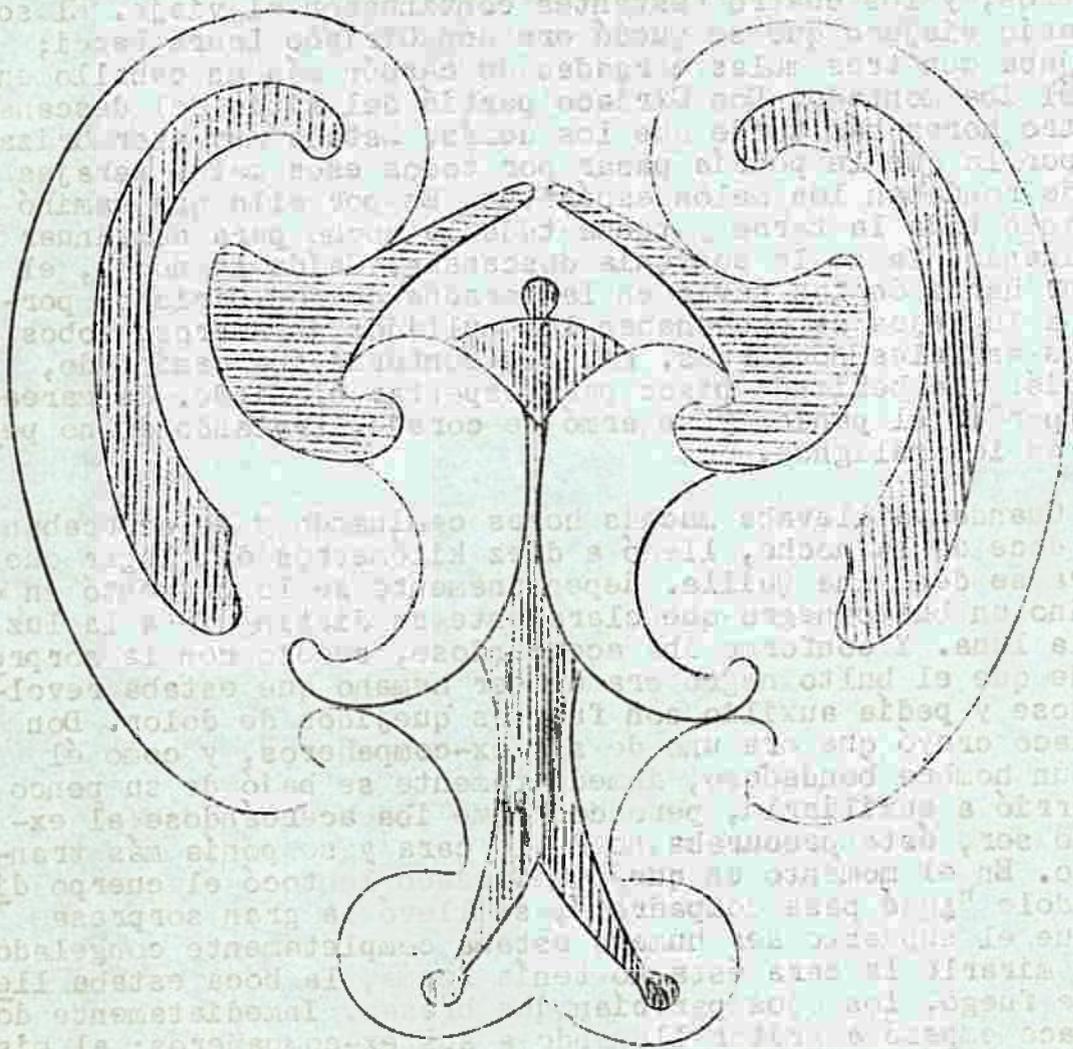
Cierto día salieron cinco personas del Distrito de Estique Pueblo, Provincia de Tarata, rumbo hacia la capital del departamento (Tacna), pero entre ellos había viejos rencores personales. Es por ello que en el camino no faltó la riña y en el primer descanso que tuvieron se quedó uno de sus compañeros, y los cuatro restantes continuaron el viaje. El solitario viajero que se quedó era don Ciriaco Laura Pacci; viajaba con tres mulas cargadas de carbón más un caballo en el él iba montado. Don Ciriaco partió del sitio del descanso cuatro horas más tarde que los demás. Estaba muy atermorizado por lo que le podría pasar por todos esos malos parajes donde rondaban los malos espíritus. Es por ello que caminó durante toda la tarde y tenía toda la noche para continuar caminando. Ya no le convenía descansar. Caída la noche, el temor hacía de las suyas en la persona de don Ciriaco, porque a lo lejos se escuchaban los aullidos de zorros, lobos y otros animales nocturnos. Mas él, conforme iba caminando, también iba bebiendo pisco para espantar el miedo. Ya mareado, perdió el pánico y se armó de coraje, tratando de no pensar en los malignos.

Cuando ya llevaba muchas horas caminando y se acercaban las doce de la noche, llegó a diez kilómetros del lugar que ahora se denomina Quilla. Repentinamente se le presentó en el camino un bulto negro que claramente se distinguía a la luz de la luna. Y conforme iba acercándose, se dio con la sorpresa de que el bulto negro era un ser humano que estaba revolcándose y pedía auxilio con fuertes quejidos de dolor. Don Ciriaco creyó que era uno de sus ex-compañeros, y como él era un hombre bondadoso, inmediatamente se bajó de su penco y corrió a auxiliarlo, pero conforme iba acercándose al extraño ser, éste procuraba no darle cara y se ponía más tranquilo. En el momento en que don Ciriaco le tocó el cuerpo diciéndole "¿qué pasa compadre?", se llevó la gran sorpresa porque el supuesto ser humano estaba completamente congelado y al mirarle la cara ésta no tenía forma, la boca estaba llena de fuego, los ojos parecían dos brasas. Inmediatamente don Ciriaco empezó a gritar llamando a sus ex-compañeros; al mis

mo tiempo que gritaba iba azotando al extraño ser, que por la lluvia de azotes, los gritos de auxilio y palabras de alto calibre de don Ciriaco, saltó asustado, transformándose en un perro que vomitaba fuego, perdiéndose en el horizonte de la noche iluminada por la luna. Minutos después, don Ciriaco se encontraba tiritando de miedo y por la frente le caía un sudor helado. Con los pelos semierizados, cuenta él que hasta la borrachera se le había quitado.

Después que el susto se le hubo ido, don Ciriaco prosiguió con más precaución el viaje. Llegó a Tacna pasado el mediodía. A la mañana siguiente, se puso muy contento porque se había unido a un nuevo grupo de viajeros que le harían compañía para regresar a Istique Pueblo.

(Inédito)



A C T A

Por: Danilo Sánchez Lihón

A Tomás Escajadillo

De días funestos eran présagas las aves.
Los búhos de qué se quejan en los agujeros?
Qué los lastima en tanta abundancia de presas?
ESTOS SON CAMPOS GANADOS POR LA MUERTE.
Se oye a la hormiga que trepa,
se oye a la mosca horadar,
depositar sus huevos;
Repara la inmovilidad del reptil, el gusano esperando
que anochezca.
Ese alarido que se oye es de mujeres. Alcanzas a ver
un revuelo de alas negras?
En los círculos que trazan qué distingues? Y dejan
manchadas las piedras; Así
de ensangrentado está el vuelo errabundo del tiempo;
Siempre despierto a media noche y me quedo atento
escuchando; raras veces
me ha venido el temor: Pero hay sonidos de grilletes,
pelos de punta aparecen
contra mi ventana. Y esos búhos parpadeantes en el tejado
son inconsolables
junto a los perros que aúllan?
--Has oído? Algo entre murmullo o lamento viniendo del
matorral-- Se han callado.
A causa de que ha llovido pueden ser hojas hacinadas,
un haz de carrizos
que en su creciente las quebradas arrastran.
--Ahora has oído? O son los pasos de la locura asediando
mi cerebro;
De mis ojos no se aparta esa horrible visión de muertos;
de lechuzas agazapadas;
Delante de mi puerta el loco castañetear de esos dientes;
Para qué, oh vida!, nos imponías entonces circunstancias
tan ingratas de dolor? Para encontrar
sólo esto? Sangre enterrada entre malezas, gallinazos
adormecidos en el basural,
la mirada desorbitada del hurón echando de menos
al hijo que le falta
en la madriguera. Y esas ratas acuciosas que arrastran
frescas entrañas humanas
de una zanja? Que amanezca; QUE AMANEZCA;

(Inédito)

AGONIA DE LA PRIMAVERA

Por: Freddy Gambetta

No importa que hoy empiece la primavera,
en mi cuarto no hay una sola carta,
ya no vienen los amigos a preguntar
por los tesoros escondidos.
Gabriela nunca más alegrará mis insomnios,
no jugará con mi voz delante de la fuente,
no preguntará por la dimensión de mi carifio,
no contemplaré más su distancia.
Gabriela ya no está conmigo.
Tampoco tengo una esperanza
para acariciarla,
ni la más pequeña y débil;
no tengo una esperanza
para adorarla,
para acostarme con ella y
esperar que me haga feliz
día tras día,
viendo la luz que se acerca hacia mis manos.
Tengo que perderme en el frío de la tarde,
dejar que me envuelva la sombra
que diariamente me visita,
revisar mis libros,
escribir algún poema,
limpiar
cuidadosamente
el polvo de mis años.
Sin amigos,
rota la esperanza,
ausente por siempre Gabriela,
no me importa que hoy empiece la primavera.

(Inédito)

(Inédito)

REPORTE A DOS FUTURAS MEJORADORAS DEL HOGAR

Por: Inés Marca

Durante una práctica del curso de Actividades Culturales, dos de nuestras compañeras de estudio (Rosa Choque y Leddy Villalobos Sagredo) respondieron a un cuestionario elaborado por nosotros. Ellas estudian el 1º Ciclo de la especialidad Mejoramiento del Hogar en el Instituto Técnico Superior "Escuela de Peritos Agrícolas". Fueron cuatro las preguntas que les hicimos; son las siguientes:

1. ¿Cuál es tu posición frente al control de la natalidad?
2. ¿Crees que el Perú llegará a ser un país desarrollado?
3. ¿Qué papel crees que desempeñarán las mejoradoras del Hogar?
4. ¿Cómo se puede fomentar la paz entre las naciones?

ROSA CHOQUE A. nos dio estas respuestas:

1) Yo opino que el control de la natalidad es muy importante y útil para la sociedad. Su objetivo es evitar problemas económicos que se producen debido al aumento excesivo de habitantes.

2) Sí. Nuestro país llegará a ser un país altamente desarrollado. Ese es nuestro ideal. Por lo pronto, para salir del subdesarrollo, nuestro actual Gobierno tiene en mente realizar reformas y cambios estructurales.

3) Yo creo que la mejoradora del Hogar desempeñará un papel fundamental en nuestras poblaciones campesinas sobre todo. A ellas, a las esposas de los campesinos, las mejoradoras del hogar les enseñarán como resolver problemas en la crianza de los hijos, en el vestuario, en la alimentación, etc. Todo esto con el fin de elevar el nivel de vida; además, Tratarde despertar a la gente introvertida.

4) Se puede fomentar la paz entre los pueblos, mediante la comprensión, los vínculos de fraternidad y la ayuda mutua.

LEDDY VILLALOBOS SAGREDO, por su parte, nos expuso lo que sigue:

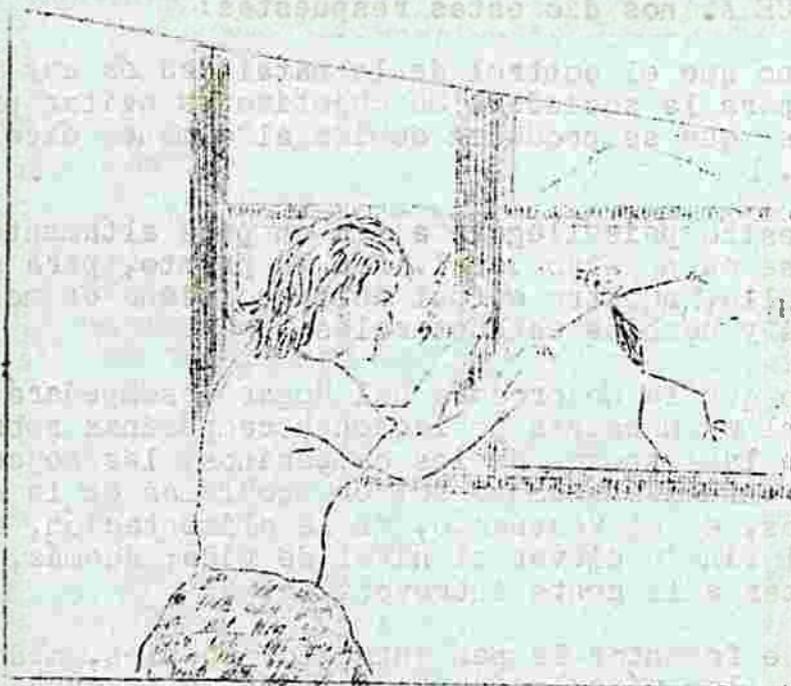
1) El control de la natalidad es la única forma de lograr una estable masa humana en el globo terráqueo. Y así lograr que no haya hambre ni guerras.

2) Para que un país salga del subdesarrollo tiene que independizarse de los países dominantes, cambiar totalmente sus estructuras políticas, sociales, culturales y demás estructuras; salir del analfabetismo; tratar de eliminar el alcohol, las drogas y muchas otras cosas más.

3) El papel específico de la Mejoradora del hogar es el de agente de cambio. Será la encargada de aportar conocimientos a la población femenina del territorio nacional, especialmente a la del campo, enseñando técnicas, dando consejos para mejorar las dietas alimenticias, los vestidos, las costumbres, etc. Y esto no es todo lo que hará; su misión es mucho más amplia. En líneas generales, será una profesional que tratará de lograr el bienestar social de la población.

- 4) Se logrará fomentar la paz entre las naciones:
- a.- Aboliendo las armas nucleares y todo implemento que tenga como único fin la eliminación de seres humanos.
 - b.- Estableciendo convenios de cooperación entre las naciones
 - c.- Luchando para que todos los países del Tercer Mundo salgan del subdesarrollo.

(Inédito)



EN LA FIESTA DE LA REPARTICION

Por: Jesús Cabel

Es posible que los niños cuelguen de los ómnibus al salir de la escuela,
porque tampoco alcanza para los pasajes el jornal del padre, as
to taciturno.

Es posible que se invadan páramos y sueños en pos de una son-
risa nueva,
aunque más tarde, grávida tu hembra
también la estropeen y encuentres a tu hijo aterrado,
y a otra mujer con tumores y desdichas y piojos
resbalándole por el cuello.

Es posible que insistan en mandarte vigilantes a la orilla
donde estalla, suena a mineral,
y es hermoso olvidarse del bullicio de la ciudad.

Es posible que te persigan en camiones, vaya carajo
uno a saberlo, y de la noche
a la mañana:

tu poema
-el demonio que no acepta la fiesta de la
repartición-,
lo halles en subasta, con el cuello retorcido, o la lengua
para siempre atada.

En verdad, estás jugando la última carta.

(Inédito)

(Inédito)

HIMNO A LA MATERNIDAD
(Alumbramiento)

Por: Blanca Rosado Solís

Ya te acercas, siento tu presencia

en el fuerte temblor

de mis entrañas.

Siento crujir mis huesos, y en espumas

dolorosas palpitan mis arterias;

mis fuetes interiores se derraman

y la muerte

famélica me acecha.

Al fin se entreabre el cofre

del misterio: llega el esperado

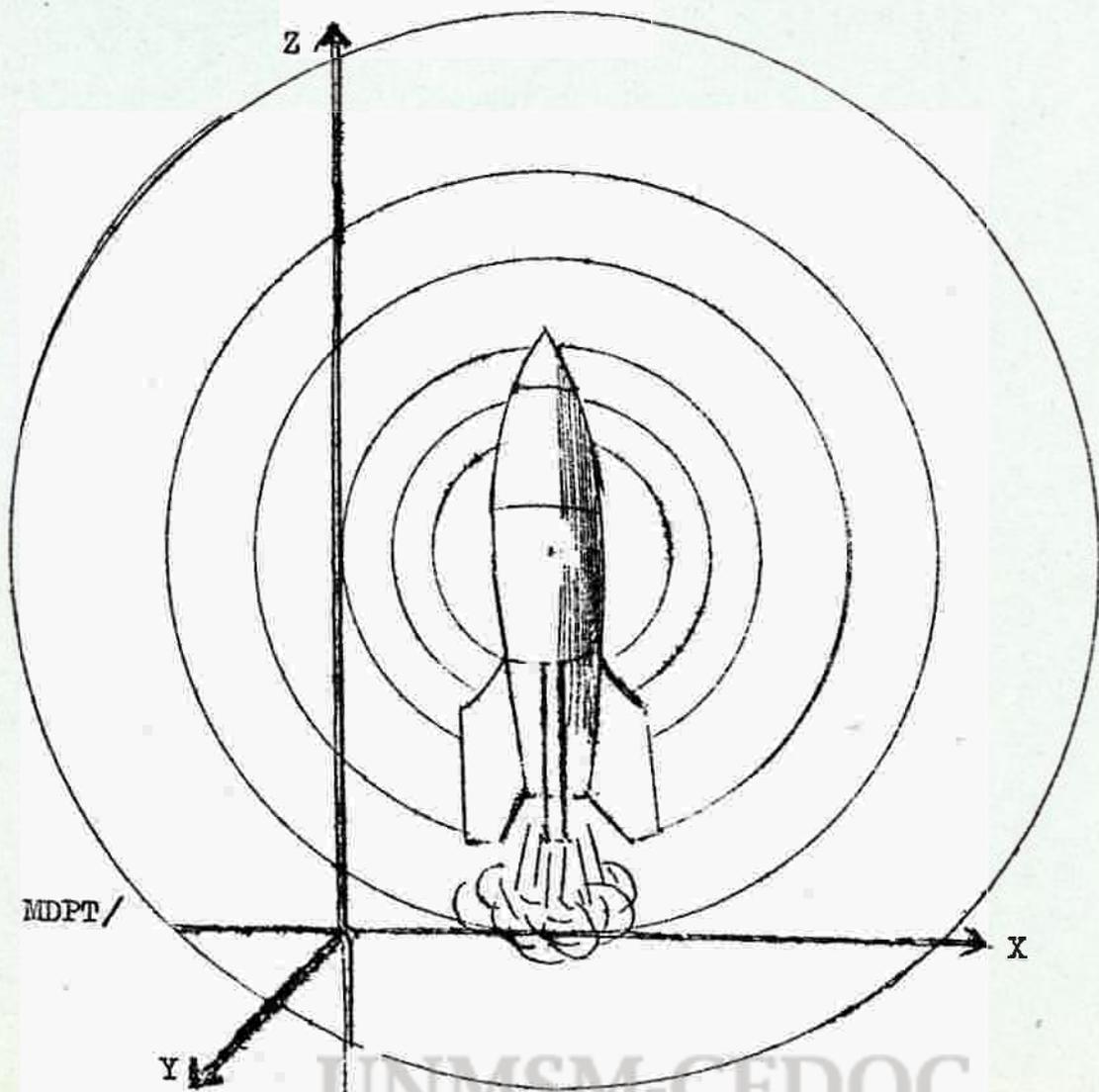
hasta mis manos,

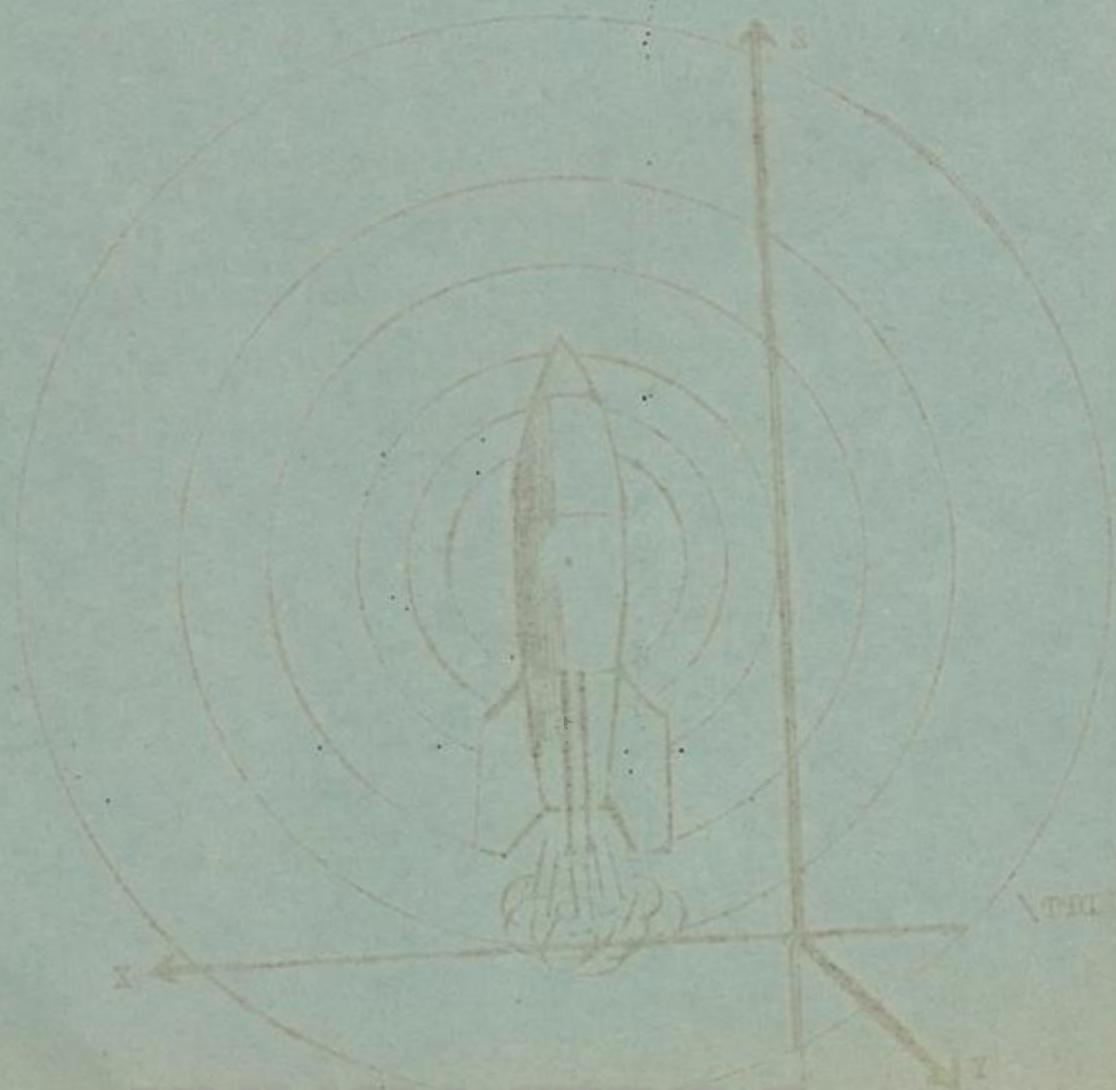
con su lloro mi dolor se acalla

y mi pecho se expande

venturoso.

(Inédito)





UNMSM-CEDOC

EL POEMA

A Mario Vargas Llosa

Es una de las puertas verbales

de la poesía:

una puerta en cuya cerradura

sólo tienen cabida

las llaves de la imaginación,

las llaves de la inteligencia,

las llaves de la humildad

y la llave de las llaves,

la del amor.

Hacia la izquierda

y otra vez hacia la izquierda,

hagamos girar esas llaves

y el poema será:

una puerta que de par en par

se abre para dar paso

a toda la luz

o a toda la sombra

de este mundo.

Llvio Gómez

(Inédito)

ENTREVISTA RELAMPAGO CON DOS FUTUROS EXTENSIONISTAS RURALES

Por: Osvaldo Vega Dinamarca

Dos de nuestros compañeros de estudios, Miguel Calderón Fuenzalida (director de esta revista cultural) y Eduardo Candela Nájar, del Primer Ciclo de la especialidad Extensión Rural, de la Escuela de Peritos Agrícolas, accedieron a contestarnos estas dos preguntas:

- 1.- ¿De qué manera el joven puede contribuir al desarrollo económico y social del país?
- 2.- ¿Qué ventajas tiene el joven en la sociedad actual?

Nos respondieron:

MIGUEL CALDERON FUENZALIDA:

1) Según mi parecer el joven puede contribuir al desarrollo de su país, en lo que se refiere al campo económico y social, de la siguiente manera:

El joven debe dedicarse íntegramente al estudio de su especialidad para que así vaya formándose una base sólida, y así tengamos buenos profesionales en nuestra patria. Al tener estos eficientes profesionales ya podremos utilizar el elemento peruano en todas nuestras industrias y actividades básicas y el Estado ahorrará divisas.

2) Actualmente el joven tiene muy contadas ventajas, ya que no se le dan oportunidades para que se desenvuelva con mayor facilidad; se le ponen muchas trabas, por lo cual no puede exponer sus problemas y proyectos.

EDUARDO CANDELA NAJAR:

1) El joven puede contribuir al desarrollo de su país según el campo en que esté actuando. Si se encuentra trabajando, pues trabajando cada vez mejor. Si está estudiando, pues estudiando más de lo que piden los programas, más de lo que exigen los profesores. En ambos casos tomando conciencia de lo que está haciendo. Así, de un modo u otro el joven puede contribuir al desarrollo de su país.

2) En la sociedad actual, el joven tiene la peligrosa ventaja, hasta cierto punto, de que lo dejan gozar de más libertad, libertad que debe ser controlada, para aprovecharla en acciones que valgan la pena.

(Inédito)

Por: Elba Villanueva Rosado

PRIMER CONCURSO REGIONAL DE POESIA "FEDERICO BARRETO"

El Grupo Cultural "Mario Vargas Llosa", en junio de este año, convocó al Primer Concurso Regional de Poesía "Federico Barreto". Los participantes debían residir en Tacna o Moquegua. El resultado fue el siguiente: el Premio Unico fue compartido entre Gaby Chipoco Siles, alumna del 2º Año de Secundaria del Colegio Nacional de Mujeres "Corazón de María"; y Zenón Cuevas Pare, quien estudia el 2º Año de la especialidad Ciencias Químico Biológicas en la Escuela Normal Superior "Marcelino Champagnat". La Mención Honrosa fue ganada por Celino Vildoso, quien no indicó su actividad ni su domicilio.

VALIOSO DONATIVO PARA NUESTRA ESCUELA

Nuestra Biblioteca, a cargo de Fermín Pino, recibió, en junio pasado, un valioso donativo de parte de un conocido intelectual tacneño, quien prefirió que no se publique su nombre. El donativo consistió en nueve libros editados por la prestigiosa Editorial Losada, cuya sucursal en Lima está ubicada en el Jr. Contumazá 1050. He aquí los títulos:

- "GEOLOGIA Y GEOESTRATEGIA", por Pierre Celerier.
- "MORAL PARA INTELLECTUALES", por Carlos Vaz Ferreira.
- "JOSE ARTIGAS: EL PRIMER URUGUAYO, PRECURSOR LATINOAMERICANO", por Jesualdo.
- "CASTELLANO, ESPAÑOL, IDIOMA NACIONAL; HISTORIA ESPIRITUAL DE TRES NOMBRES", por Amado Alonso.
- "CUENTOS DE AMOR, DE LOCURA Y DE MUERTE", por Horacio Quiroga.
- "UN GRILLO ENTRE LOS JUNCOS; CUENTOS DEL RIO Y DE LA SIERRA", por Celia de Diego.
- "NORTE PENCOSO" (novela), por Jorge W. Abalos.
- "POESIAS", por Fray Luis de León. Y
- "POESIA JUNTA", un excelente libro de Guillermo Díaz-Plaja.

RESEÑA DE LIBROS PARA EL PROXIMO NUMERO DE CAUCE

Bajo la dirección del Prof. Livio Gómez, los alumnos del 2º Ciclo, durante el desarrollo del curso de Actividades Culturales, redactarán una serie de reseñas bibliográficas; las mejores serán publicadas en el próximo número de "CAUCE". Con esto se trata de fomentar el amor a la lectura en este "Año INTERNACIONAL DEL LIBRO" proclamado por la UNESCO.

SINGULAR ACOGIDA TIENE LIBRO DE PUNTUACION Y ENTONACION

Entre los alumnos del 1º Ciclo ha sido muy bien acogido el "BREVE MANUAL DE PUNTUACION Y ACENTUACION" del profesor universitario y crítico Abelardo Oquendo. Dicho libro es también utilizado en la Universidad Nacional de Ingeniería.

NOVEDADES EDITORIALES

Por: Livio Gómez

"UNA NUEVA EDUCACION PARA EL NIÑO", por el Dr. Alfonso Bernal. Lima, Editorial Causachun, Colección "Hombre Nuevo", 1972, 120 pp. Prólogo de Carmela Fuga.

El autor explica por qué se equivocan tanto las madres al criar a sus hijos. Libro muy útil también para las profesoras de Educación Inicial, quienes tienen una delicada misión.

"BREVE MANUAL DE PUNTUACION Y ACENTUACION", por Abelardo Oquendo. Lima, Mosca Azul Editores, 1972, 84 pp.

Acerca de esta obra, el notable maestro peruano Luis Jaime Cisneros ha dicho: "...libro cuyo relieve deriva de la pulcritud de su impresión, y se acrecienta por la sencillez de sus explicaciones (atributo de quienes tienen algo que decir y saben decirlo) ... útil además porque no ha habido en los tiempos últimos meditación seria dedicada al tema ..."

"LOS ESPAÑOLES Y EL BOOM", por Fernando Tola de Habich y Patricia Grieve. Caracas, Editorial Tiempo Nuevo, Colección T. N., 1971, 240 págs.

Se trata de una apasionante serie de entrevistas a Carlos Barral, Juan Benet, J. M. Caballero Bonald, José María Castellet, Camilo José Cela, Rafael Conte, Miguel Delibes, Jesús Fernández Santos, Juan García Hortelano, Luis Goytisolo, Alfonso Grosso, Juan Marsé, Carmen Martín Gaité y Daniel Sueiro, quienes opinan (unos a favor, otros en contra) acerca de Mario Vargas Llosa, Gabriel García Márquez, Juan Rulfo, Jorge Luis Borges, Julio Cortázar, Ciro Alegría, Miguel Ángel Asturias, Mario Benedetti, Cabrera Infante, Salvador Garmendia ...

"LOS DROGADICTOS", de Eduardo Baselga. Madrid, Ediciones Guadarrama, Colección Universitaria de Bolsillo "Punto Omega", 1972, 272 págs.

"Como sociólogo -escribe el autor- me interesa la repercusión que el abuso de las drogas puede tener en la vida de la comunidad humana y en el comportamiento tanto de las personas que padecen la servidumbre de la adicción como de las que simplemente experimentan en este campo pródigo en riesgos, provocando la reacción social de los que observan, juzgan y condenan". Libro que pone al descubierto las llagas morales, psicológicas y orgánicas que producen las drogas usadas para capturar placenteras irrealidades.

"EL SUEÑO DE ESCIPIÓN", de Guillermo Carnero. Madrid, Alberto Corazón, Editor, Colección Visor de Poesía, 1971, 56 págs.

Trae originales y bellos poemas como éste, titulado "Elogio de Linneo": "El poder de una ciencia/ no es conocer el mundo: dar orden al espíritu./ Formular con tersura/ el arte magna de su léxico/ en orden de combate: el repertorio mágico/ de la nomenclatura y las categorías,/ su tribunal preciso, inapelable prosa/ bella como una máquina de guerra./ Y recorrer con método/ los desvaríos de su lógica; si de pájaros hablo,/ prestar más atención a las aves zancudas".

"LOS SECRETOS DE LOS GIGANTES NORTEAMERICANOS", de Francois Hetman. Buenos Aires, Editorial Sudamericana, Colección Perspectivas, 1971, 232 págs. Traducido del francés por Susana Lugones.

¿De qué manera obtienen éxito las empresas no teamericanas? ¿Cuáles son sus estrategias y sus mecanismos de acción? ¿Ese tipo de empresas puede implantarse en Francia? A estas preguntas, y a muchas otras, da lúcida respuesta el autor.

Veamos los temas que contiene el capítulo "Los modelos de crecimiento": "La expectativa de vida de las empresas"; "La dominación de un mercado de dimensión continental"; "La concentración horizontal"; "La integración vertical"; "La exploración sistemática de las cadenas de producción"; "La diversificación" y "El crecimiento por innovación organizada".

"LA RADIOCOMUNICACION AL SERVICIO DE LA EDUCACION

DE ADULTOS. COMPENDIO DE LA EXPERIENCIA MUNDIAL", por Ignacy Waniewicz. París, UNESCO, 1972, 140 pp.

"El objeto de la presente obra -dice el autor- es orientar y asesorar sobre el empleo de la radio y la televisión para la educación de adultos. Está principalmente destinada a los administradores y planificadores de la educación, a los pedagogos encargados de elaborar los planes de estudio y la metodología docente, a los organizadores de actividades locales y a los productores y administradores de radiocomunicación".

"LA LITERATURA ARABE", por Francesco Gabrieli. Buenos Aires, Editorial Losada, Colección "Las Literaturas del Mundo", Enciclopedia universal de las literaturas, 1971, 304 pp. Traducción del italiano: Rosa María Pentimalli de Varela. Edición española al cuidado de Attilio Dabini.

La Colección "Las Literaturas del Mundo", planeada en cincuenta volúmenes, constituye una obligada fuente de consulta. En ella están siglos de literatura creada por el hombre: siglos de belleza y de sabiduría, siglos de aventura y de sustancia humana estudiados por especialistas notables. Por ejemplo, Francisco Gabrieli, autor de "LA LITERATURA ARABE". En esta obra, con admiración hemos hallado los siguientes versos de Zúhair: "La lengua es la mitad del hombre; la otra mitad, el corazón. El resto no es sino forma de carne y sangre. A la necedad del viejo, ninguna sabiduría puede seguir ya, mientras que el joven, después de la necedad, aún puede adquirir juicio".

"14 Y UN SONETO", de Winston Orrillo. Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Dirección Universitaria de Biblioteca y Publicaciones, 1971, 48 pp. Dibujos de Tilsa Tsuchiya y Fayad Jamis. Diseño de la carátula: Víctor Escalante.

Los poemas de este libro se caracterizan por su transparencia verbal y su intensidad temática. Orrillo maneja con destreza el soneto; lo revitaliza; lo hace suyo y lo hace cantar desde el cofre del recuerdo familiar o desde la vivencia que acaba de formar parte de la conciencia. Debemos señalar una composición de antología: "Niño de diecinueve".

Nota: en el próximo número de "CAUCE" nos ocuparemos de revistas nacionales y extranjeras.

NOTAS SOBRE NUESTROS COLABORADORES

Por: Osman Picardo Silva

ALFREDO YUFRA CRUZ nació en Tacna, en 1949. Es alumno del 1º Ciclo de la Especialidad Extensión Rural. Actualmente ocupa la Secretaría General de nuestro grupo.

CARLOS GERMAN BELLI (Lima, 1927): Premio Nacional de Poesía 1962. Obra poética: Poemas (1958), Dentro & fuera (1960), ¡Oh! hada cibernética (1961; 2da. ed. aumentada 1962; 3ra. ed., antología de lo publicado anteriormente, 1971), El pie sobre el cuello (1964; 2da. ed., antología de lo publicado hasta 1967), Sextinas y otros poemas (1970) y Por el monte abajo (1966). Profesor universitario. Periodista. Traductor. Redactor de la revista EDUCACION.

JOSE ANGEL VALENTE (Orense, España, 1929) es Licenciado en Filosofía y Letras. Le fueron otorgados en su país el Premio Adonais y el Premio de la Crítica. Ha publicado su obra poética bajo estos títulos: A modo de esperanza (1955), Poemas a Lázaro (1960), Sobre el lugar del campo (1963), La memoria y los siglos (1966), Siete representaciones (1967) y Número Trece (1970). Reside en Suiza. La revista "In Terris" publicará próximamente su poema inédito "Ni una simple palabra de adiós".

LUIS AGUSTIN CORDERO (peruano) se recibió de profesor en la Pontificia Universidad Católica del Perú. Tendrá alrededor de 30 años. Su primer cuento, "La garza", apareció en el N° 1 de "In Terris", revista cultural fundada en nuestra ciudad en febrero de 1967.

ARTURO CORCUERA (Salaverry, Perú, 1935): Primer Premio de Poesía en los "Juegos Florales" de la Universidad de San Marcos, 1956. Premio Nacional de Poesía 1963. Premio Nacional de Poesía "César Vallejo" 1968. Premio de Literatura Infantil "José María Eguren" 1969. Obra poética publicada: Cantoral (1953), El grito del hombre (1957), Sombra del jardín (1961), Noé delirante (1963; 2da. ed. aumentada 1966; 3ra. ed. aumentada 1971), Primavera triunfante (1963), Las sirenas y las estaciones (1967) y Poesía de clase (1968).

LIVIO GOMEZ (Llallta, Ancash, Perú, 1933) publicó en Tacna, en 1966, la antología Índice de paz en la poesía peruana y chilena, con la cual dio nacimiento a una serie de publicaciones que tuvieron acogida en la crítica nacional y del exterior. Es director de "In Terris" y de Ediciones Caplina. Tiene a su cargo, desde hace dos años, la página "Bibliocorreo" en el Diario "CORREO" de nuestra ciudad. Ha comenzado a colaborar, con reseñas bibliográficas, en la prestigiosa revista venezolana "Árbol de Fuego", que dirige Jean Aristiguieta. Es autor de los libros de poemas Fraternidades y contiendas (1968), Devolverle la mirada (1970), entre otros. Ha obtenido varios premios: Primer Premio en los Juegos Florales Universitarios (de nivel nacional) convocados por la Universidad Nacional de Educación en 1968; Mención Honrosa del Premio Nacional de Literatura Infantil "José María Eguren" en 1969.

LUIS GALLEGOS nació en el Distrito de Ylave, Puno; ha trabajado como investigador social en el Instituto Indigenista Peruano. En colaboración con el Ingeniero Agrónomo José Calderón Gavidia ha realizado los trabajos "El molino que no funcionó" "Problemas de la niñez en Wayllata" etc.

WASHINGTON DELGADO (Cuzco, 1927): Premio Nacional de Poesía 1953. Profesor en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. En junio de este año vino a nuestra ciudad para dictar el curso de Lenguaje e Interpretación de Textos en la Universidad Nacional de Tacna; el 30 de julio retornó a la Capital de la República. Es autor de los libros de poesía: Formas de la ausencia (1955), Días del corazón (1957), Para vivir mañana (1959), Parque (1965), Formas de la ausencia (1965), Tierra extranjera (1968), Destierro por vida (1969) y Un mundo dividido (1970). Este último libro reúne sus obras completas. Es co-director de la revista de cultura "Visión del Perú". Durante su permanencia en Tacna terminó de escribir un resumen de la literatura peruana para la Editorial española Salvat.

JAVIER SOLOGUREN nació en Lima, en 1922. Obtuvo el Premio Nacional de Poesía en 1960. Durante muchos años estuvo fuera del país. Estudió en el Colegio de México (allí fue su maestro el gran escritor Alfonso Reyes) y fue lector de español en una universidad sueca. Es profesor en la Universidad Nacional Agraria y en la Universidad de San Marcos. Es fundador de Ediciones de la Rama Florida, en cuyo pequeño taller los libros se hacen a mano y con un buen gusto irreprochable. Es autor de los siguientes libros de poesía: El morador (1944), Determinamientos (1947), Dédalo dormido (1949), Bajo los ojos del amor (1950), Otoño, endechas (1959), Estancias (1960), La gruta de la sirena (1961), Recinto (1967), Surcando el aire aire oscuro (1970) y Vida continua, (1966; 2da. ed. 1971 aumentada). Junto con Ricardo Silva Santisteban y Armando Rojas, dirige la revista "Creación & Crítica". Recibió las Palmas Magisteriales en reconocimiento a su labor de maestro y editor de poesía peruana.

UMBERICO LAURA RAMOS tiene veintidós años; nació en Estique Pueblo, Provincia de Tarata, Departamento de Tacna. Cursa el 3er. Ciclo de la especialidad Extensión Rural en nuestra Escuela.

DANILO SANCHEZ LIHON nació en Santiago de Chuco (Perú) en 1944. Pertenece al Grupo Piélagos. Estudió en la Universidad de San Marcos. Es autor del libro de poesía Las actas, publicado en Lima, en 1969, con el sello editorial "Piélagos"; últimamente ha salido a la luz su Scorpius (poemas), hermosamente editado por Arte Reda, en 1972.

FREDDY GAMBETTA nació en Tacna, en 1947; hizo estudios de sociología en la Universidad de San Agustín, de Arequipa. En los Juegos Florales que convocó dicho centro de estudios, alcanzó el 2do. Puesto, en 1967, en la especialidad de cuento.

Sus poemas figuran en las revistas tacneñas "Las Comarcas", "Tacna" y "Kilka", en los diarios "Correo" de Tacna y "El Comercio" de Lima, y en varias antologías de la poesía tacneña (por ejemplo, en "OCHO POETAS TACNEÑOS: SELECCIÓN ELEMENTAL", Segundo Cancino). Tiene un libro inédito de poesía titulado "EN LA PIEL DEL SUICIDA".

INES MARCA FLOR estudia el 1º Ciclo de la especialidad Mejoramiento del Hogar. Su reportaje original constaba de seis preguntas; eliminó cuatro de ellas porque se referían a temas que habían perdido actualidad.

JESUS CABEL nació en Lima, en 1947. Dirige la revista de poesía "Perú Nuevo". El poema que publicamos pertenece a su libro inédito "POESIA ADENTRO". Ha publicado en varias revistas (del país y del extranjero).

BLANCA ROSADO SOLIS está en el 1º Ciclo de la especialidad Mejoramiento del Hogar. En mayo de este año alcanzó el Primer Premio de Poesía en el Primer Concurso Interno de Poesía a la Madre, organizado por las alumnas del 1º Ciclo de Mejoramiento del Hogar. Fueron miembros del jurado calificador de dicho evento: la Ing. Nélida de Pino, Prof. Manuel del Pozo Tello y L. G. F.

OSVALDO VEGA DINAMARCA tiene dieciocho años de edad; nació en Tacna. Colabora en el periódico mural "Hectárea" de nuestra Escuela. Está en el 1º Ciclo de la especialidad Extensión Rural.

ELBA VILLANUEVA ROSADO es tacneña, futura Mejoradora del Hogar; está en el 1º Ciclo. Con motivo del Día de la Madre, en mayo del año en curso publicó una selección de poemas a la madre en el Diario "CORREO" de nuestra ciudad.

MANUEL DEL POZO TELLO nació en Ayacucho; tiene 30 años de edad. En 1962, al terminar la Secundaria, recibió el Primer Premio de Excelencia y el Premio "Cuscamayta" (el cual consistió en cinco mil soles) en la G.U.E. "Mariscal Cáceres" de su ciudad natal. Se recibió de Profesor de Secundaria en el Instituto Pedagógico Nacional (de Lima) con una tesis acerca de la organización de un Laboratorio de Matemáticas en dicho Instituto. Es autor del libro "MATEMATICAS I. NOCIONES DE LA TEORIA DE CONJUNTOS", editado en nuestra ciudad, en 1967, con el sello de la Escuela de Peritos Agrícolas de Tacna - Universidad Agraria "La molina".

UNMSM-CEDOC

